



# Seminario di Traduzione Ungherese

**15 marzo**

## Giornata di studi sulla letteratura ungherese e la traduzione

### I sessione - Aula FILM, Palazzo del Capitano, piazza Capitaniato, 1 (ore 9.30 - 13.30)

Saluti del direttore del CISUECO, prof. ROBERTO RUSPANTI

VERA GHENO (docente a.c. Università di Firenze e Università per Stranieri di Siena, gestrice del profilo Twitter dell'AdC, traduttrice)

“Fatti non foste a viver come bruti”:

perché per un traduttore è importante conoscere bene (anche) la propria lingua madre

CLAUDIA TATASCIORE (Università di Bologna)

La storia recente in alcune opere della letteratura ungherese contemporanea.

Problemi traduttivi in Noémi Szécsi e Zsófia Bán

CINZIA FRANCHI (Università di Padova)

Tradurre e ritradurre la letteratura ungherese: Frigyes Karinthy, Kálmán Mikszáth

ALEXANDRA FORESTO (traduttrice, autrice, Follina - TV)

I mille volti della traduzione

### II sessione - Aula F, Palazzo Maldura (Aule Calfura), piazzetta G. Folena, 1 (ore 14.30 - 19.30)

KORNÉLIA HORVÁTH (Università Pázmány Péter, Budapest-Piliscsaba)

La concezione storica in Sándor Petöfi e *Az apostol* (L'apostolo, 1848)

ROBERTO RUSPANTI (Università di Udine) - KRISZTINA BOLDIZSÁR (Università 'L'Orientale', Napoli)

Protofemminismo e femminismo: due testi e due scrittrici ungheresi a confronto, Polixéna Wesselényi e Margit Kaffka

PAOLO DRIUSSI (Università di Udine)

Scrittori che traducono: Dezső Kosztolányi

ÉVA JENEY (Accademia Ungherese delle Scienze - Istituto di Studi Letterari/MTA - Irodalomtudományi Intézet)

Kuncz Aladár: *Fekete kolostor* (Aladár Kuncz: Il monastero nero).

Presentazione del documentario *Kolos-vártól a Fekete kolostorig*

('Da Kolos-vár al Monastero nero', a cura di Zsuzsa Völgyi Tóth; operatore Gábor Borneyi, Ungheria, 2014, 26'.

In lingua ungherese, con sinossi in italiano)

MARINELLA LÖRINCZI (Università di Cagliari)

Il dramma dei prigionieri di guerra austro-ungarici all'Asinara.

Presentazione del documentario *Szamár-sziget rabjai*

('I prigionieri dell'Asinara', regia di Anita Major, scritto da Gábor Margittai, Ungheria, 2015, 55'.

In lingua ungherese con sottotitoli in inglese)

**Il Seminario di Traduzione Ungherese è valido per i 3 CFU-Altre attività**

**per informazioni: [cinzia.franchi@unipd.it](mailto:cinzia.franchi@unipd.it)**

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DiSL) – Palazzo Maldura – Piazzetta G. Folena – 35137 Padova  
Segreteria Organizzativa Convegni: Luisa Sibilio - Emilia Eleno – tel. 049/827.4870 – [convegni.disll@unipd.it](mailto:convegni.disll@unipd.it)